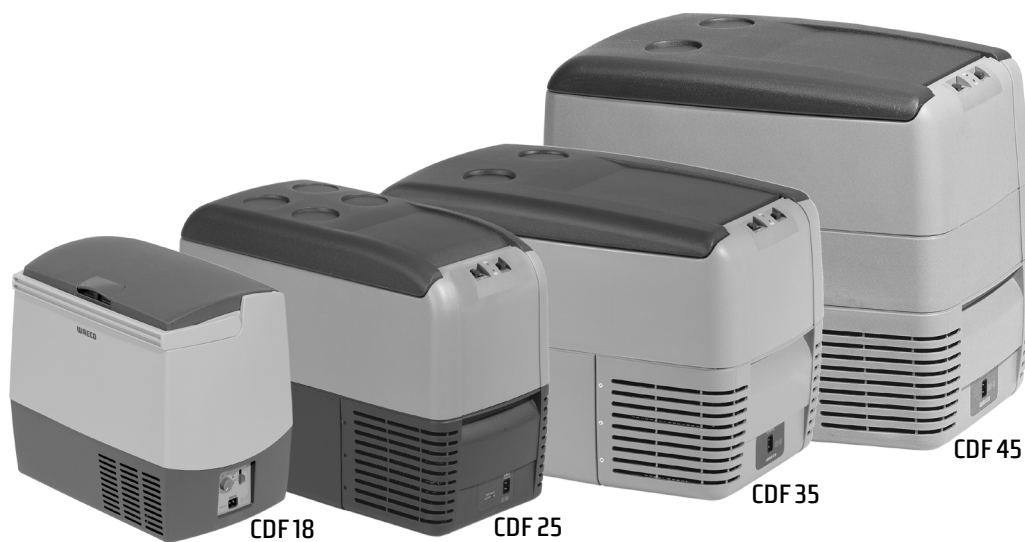


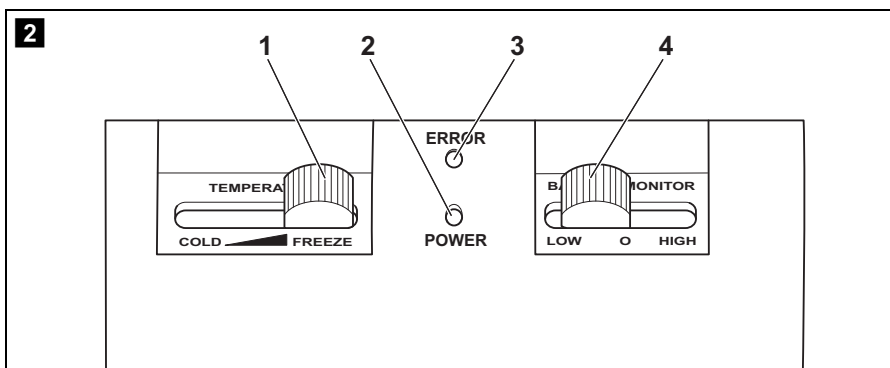
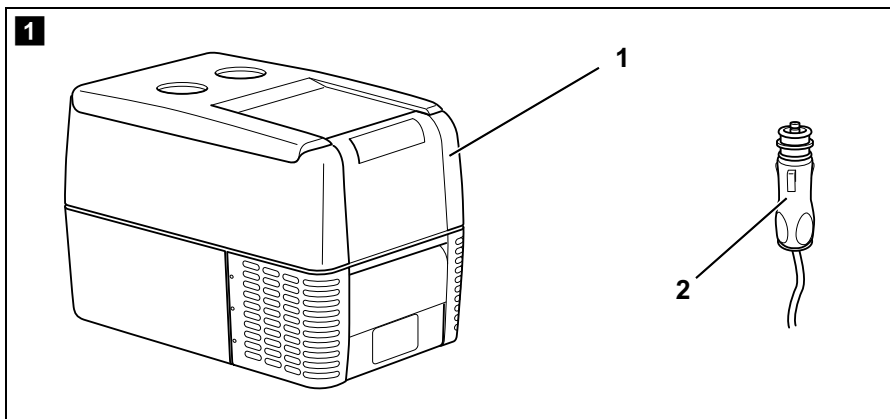
WAECO
by Dometic GROUP



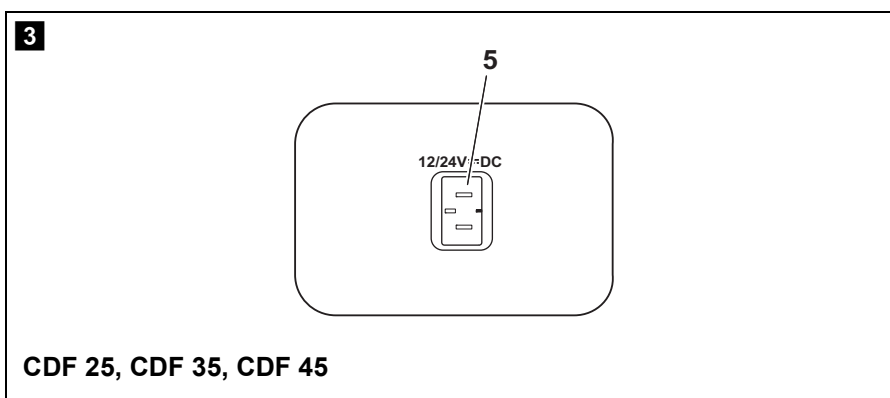
WAECO CoolFreeze

CDF 18, CDF 25, CDF 35, CDF 45

Компрессорный холодильник
Инструкция по эксплуатации

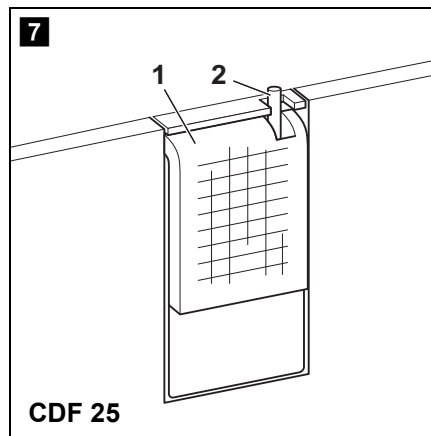
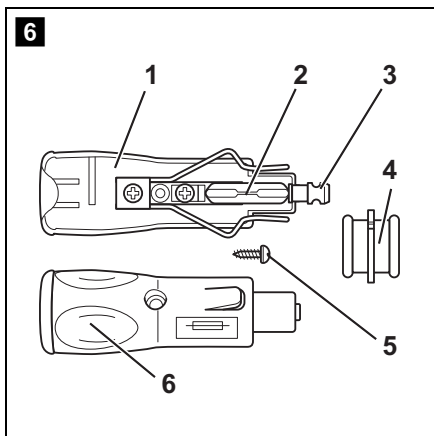
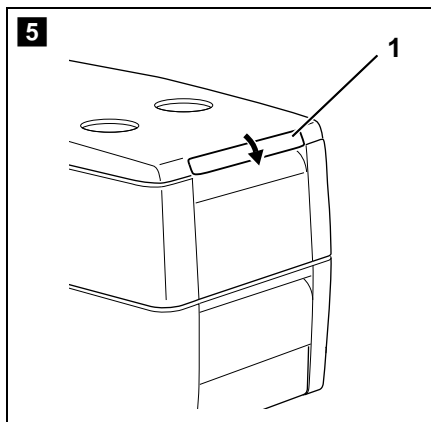
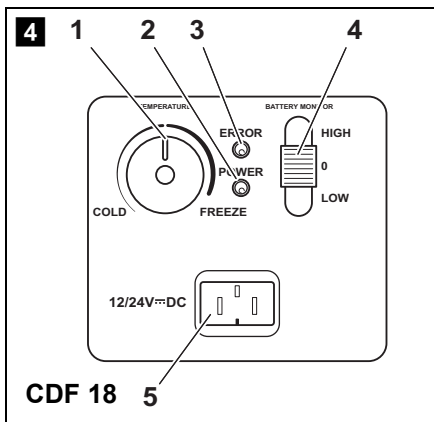


CDF 25, CDF 35, CDF 45



CDF 25, CDF 35, CDF 45

WAECO CoolFreeze



Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Указания по пользованию инструкцией	4
2	Указания по технике безопасности	5
3	Объем поставки	7
4	Использование по назначению	8
5	Описание работы	8
6	Управление	10
7	Чистка и уход	15
8	Гарантия	15
9	Устранение неисправностей	16
10	Утилизация	17
11	Технические данные	17

1 Указания по пользованию инструкцией

В данной инструкции по эксплуатации используются следующие пиктограммы и символы:



Внимание!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам людей или повреждениям прибора.



Внимание!

Указания по технике безопасности, указывающие на опасности, вызываемые электрическим током или электрическим напряжением: Несоблюдение может привести к травмам людей или повреждениям прибора и нарушить работу прибора.



Указание

Дополнительная информация по управлению прибором.

► **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 2 1, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 1 на рисунке 2 на странице 3».

Соблюдайте также приведенные ниже указания по технике безопасности.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный следующими причинами:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Основные указания по технике безопасности



- **Внимание! Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!**

При использовании на катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

- Присоединяйте прибор только входящим в объем поставки питающим кабелем (Рис. **1** 2, стр. 2) к прикуривателю или розетке 12/24 В в автомобиле.
- Если питающий кабель поврежден, его необходимо заменить на кабель такого же типа и с такими же техническими характеристиками.
- Не вытаскивайте штекер из прикуривателя за питающий кабель.
- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Отсоедините прибор и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.



- Лица, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться холодильником, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Категорически запрещается вскрывать холодильный контур!
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ!
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



- **Внимание! Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!**
Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.
- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.



- Внутри холодильника запрещается использовать какие-либо электрические приборы.
- Установите прибор в сухом, защищенном от брызг месте.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия дождя и влаги.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Внимание! Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорезы. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Не погружайте прибор в воду.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.

3 Объем поставки

рис. 1, стр. 2, показывает объем поставки.

Поз.	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12/24 В постоянного тока
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению



Холодильник предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания. Прибор также пригоден для работы на катерах и лодках.

Прибор предназначен для работы от бортовой сети постоянного тока 12 В или 24 В автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля



Указание

Для работы прибора от сети переменного тока мы рекомендуем применение следующих выпрямителей сетевого напряжения:

- 220–240 В: WAECO CoolPower EPS100 или EPS817
- 110–240 В: WAECO CoolPower MPS35



Внимание! Предельная осторожность в отношении портящихся медикаментов!

Если Вы хотите охладить медикаменты, то проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям соответствующих медикаментов.

5 Описание работы

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии, а также для глубокого охлаждения. Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания холодильным контуром с компрессором. Изоляция большой толщины и мощный компрессор обеспечивают особо быстрое охлаждение.

Холодильник подходит для мобильного использования.

При применении на катерах и лодках холодильник может быть подвергнут постоянному крену в 30°.



Встроенное в прибор, двухступенчатое защитное реле предохраняет аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от слишком глубокого разряда.

5.1 Органы управления и индикации

Панель управления и соединительный разъем
(рис. **2**, стр. 2, рис. **3**, стр. 2, рис. **4**, стр. 3):

Поз.	Наименование	Пояснение
1	TEMPERATURE	Регулятор температуры, температура охлаждения в конечных положениях: COLD: +10 °C FREEZE: CDF 18, CDF 25: -18 °C CDF 35, CDF 45: -15 °C
2	POWER	Индикатор Светодиод горит зеленым светом: Прибор включен и готов к работе Только CDF 18: Достигнута настроенная температура Светодиод горит желтым светом:
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом: Недостаточное напряжение батареи
4	BATTERY MONITOR	Выключатель/защитное реле: 0: Прибор выключен HIGH: Прибор включен, защитное реле в режиме HIGH LOW: Прибор включен, защитное реле в режиме LOW
5	12/24V DC	Соединительный разъем для питания постоянным напряжением

Блокировка крышки: рис. **5**, стр. 3.

5.2 Принадлежности

Для работы прибора от сети переменного тока мы рекомендуем применение следующих выпрямителей сетевого напряжения производства WAECO:

- 220–240 В: CoolPower EPS100 или EPS817
- 110–240 В: CoolPower MPS35

6 Управление

6.1 Перед первым использованием



Указание

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 15).

6.2 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поставить их в холодильник.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте крышку открытой дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.

6.3 Присоединение холодильника

Холодильник может работать от источника постоянного тока с напряжением 12 В или 24 В.



Внимание! Опасность повреждений прибора!

Отсоедините холодильник и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной защитой от включения с неправильной полярностью, которая защищает холодильник от повреждений при неправильном включении и от короткого замыкания.

- ▶ Вставьте питающий кабель 12/24 В (Рис. **1** 2, стр. 2) в разъем для постоянного напряжения и присоедините его к прикуривателю или к розетке 12 В или 24 В.

6.4 Использование защитного реле

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.



Внимание! Опасность повреждений!

При отключении защитным реле аккумуляторная батарея не имеет своей полной зарядной емкости; избегайте многократного пуска или работы потребителей тока без длительных периодов заряда. Следите за тем, чтобы аккумуляторная батарея снова заряжалась.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» (см. следующую таблицу).

Режим работы защитного реле	LOW	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,2 В ± 0,3 В	11,2 В ± 0,3 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,2 В ± 0,3 В	12,2 В ± 0,3 В
Напряжение выключения при 24 В	22,0 В ± 0,3 В	23,9 В ± 0,3 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,3 В ± 0,3 В	25,1 В ± 0,3 В



Указание

Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы защитного реле «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы защитного реле «LOW». Если Вы хотите эксплуатировать холодильник через выпрямитель сетевого напряжения от сети переменного тока, то установите защитное реле на режим «LOW».

6.5 Использование холодильника



Внимание! Опасность перегрева!

Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.

- Установите холодильник на прочную опору. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези и чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться.
- Присоедините холодильник, см. «Присоединение холодильника» на стр. 11.



Внимание! Опасность, вызванная слишком низкой температурой!

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.

Блокировка холодильника

- ▶ Закройте крышку.
- ▶ Прижмите фиксатор (Рис. **5** 1, стр. 3) вниз так, чтобы он зафиксировался с характерным щелчком.

Включение холодильника

- ▶ Установите ползунковый переключатель «BATTERY MONITOR» в положение «HIGH» для работы от стартерной батареи или в положение «LOW» для работы от питающей батареи.



Указание

Если Вы хотите эксплуатировать холодильник через выпрямитель сетевого напряжения от сети переменного тока, то установите защитное реле на режим «LOW».

- ✓ Светодиод «POWER» горит зеленым светом.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- ▶ Настройте температуру охлаждения регулятором температуры «TEMPERATURE».
- ✓ **Только CDF-18:** когда настроенная температура охлаждения достигнута, светодиод «POWER» горит желтым светом.

Выключение холодильника

- ▶ Опорожните холодильник.
- ▶ Выключите холодильник: установите ползунковый переключатель «BATTERY MONITOR» в положение «0».
- ▶ Вытяните питающий кабель.

Если Вы не будете длительное время пользоваться холодильником:

- Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвращает образование запахов.

6.6 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Своевременно оттаивайте прибор.



Внимание! Опасность повреждений прибора!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Отключите прибор.
- Оставьте крышку открытой.
- Вытрите оттаявшую воду.

6.7 Замена предохранителя штекера (12/24 В)

- Снимите компенсационную втулку (Рис. **6** 4, стр. 3) со штекера.
- Вывинтите винт (Рис. **6** 5, стр. 3) из верхней половины корпуса (Рис. **6** 1, стр. 3).
- Осторожно снимите верхнюю половину корпуса с нижней (Рис. **6** 6, стр. 3).
- Вытяните контактный штырь (Рис. **6** 3, стр. 3).
- Замените неисправный предохранитель (Рис. **6** 2, стр. 3) на новый с теми же параметрами (8 А 32 В).
- Соберите штекер в обратной последовательности.

6.8 Замена лампы накаливания (только CDF 25)

- ▶ Прижмите контактный штифт (Рис. 7 2, стр. 3) вниз так, чтобы можно было снять прозрачную часть (Рис. 7 1, стр. 3) светильника.
- ▶ Замените лампу накаливания.
- ▶ Установите светильник в корпус.

7 Чистка и уход



Внимание! Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!

Перед каждой чисткой и уходом вытягивайте сетевую вилку из розетки.



Внимание! Опасность повреждений прибора!

Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.

Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте щетки, скребки, твердые или острые инструменты.

- ▶ Периодически очищайте прибор изнутри влажной тряпкой.

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	В розетке 12/24 В (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «ERROR» мигает).	Недостаточное напряжение батареи.	Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее.
При работе от розетки 12/24 В (прикуривателя): Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит. Вытяните штекер из розетки и выполните следующие проверки.	Патрон прикуривателя загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера 12/24 В.	Замените предохранитель (5 А) штекера 12 В, см. «Замена предохранителя штекера (12/24 В)» на стр. 14
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки 12/24 В (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).
Светодиод «ERROR» мигает более 2 минут следующим образом: 3 раза мигает, пауза, 3 раза мигает, пауза, ...	Прибор неисправен.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.




10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

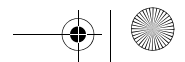
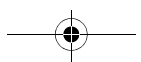
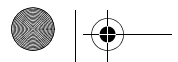
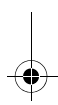
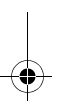
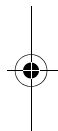
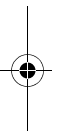
	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Арт. №:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Емкость:	18 л	23 л	31 л	39 л
Подводимое напряжение:	12/24 В ===			
Номинальный ток:				
12 В ===:	4,0 А ± 0,5	5,0 А ± 0,5	5,0 А ± 0,5	5,0 А ± 0,5
24 В ===:	1,7 А ± 0,5	2,5 А ± 0,5	2,5 А ± 0,5	2,5 А ± 0,5
Холодопроизводительность:	от +10 °С до -18 °С		от +10 °С до -15 °С	
Размеры (ШхВхГ) в мм:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Вес:	11,5 кг	12 кг	12,5 кг	13,5 кг
Испытания/сертификаты:	  			

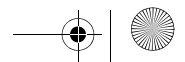
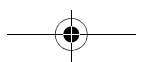
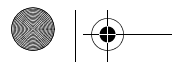
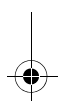
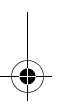
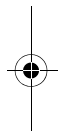
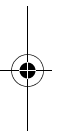


Указание

При температурах окружающего воздуха свыше 32 °С минимальная температура более не может быть достигнута.

Холодильный контур содержит R134a.







(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

- (A) Dometic Austria GmbH**
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at
- (CH) Dometic Switzerland AG**
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümliang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch
- (DK) Dometic Denmark A/S**
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk
- (E) Dometic Spain S.L.**
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es
- (F) Dometic S.N.C.**
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr
- (FIN) Dometic Finland OY**
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi
- (I) Dometic Italy S.p.A.**
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(PL) Dometic Poland Sp. z o.o.
 Ul. Piekna 13/15 lok. 16
 00-549 Warszawa
 Poland
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail info@dometic.pl

(RUS) Dometic RUS LLC
 Komsomolskaya square 6
 107140 Moscow
 Russia
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail info@dometic.ru

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) Dometic Australia
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100270 12/2008